

*Максимова А. Я.,**кандидат наук з державного управління,  
доцент кафедри мовної підготовки**Дніпропетровського державного університету внутрішніх справ*

## МОВНІ ОСОБЛИВОСТІ АМЕРИКАНСЬКИХ ФРАЗЕОЛОГІЗМІВ

**Анотація.** Американська англійська формувалася під впливом переселенців мігрантів, особливо з Британії та її колоній, привізши з собою британську англійську. Адаптувавшись в Америці британська англійська перетворилася на варіант американської англійської. У статті описано, що британська англійська мала своє походження з Англії. Американська англійська увібрала в себе британську англійську у наслідок великої кількості емігрантів з Великобританії. Індіанці, переселенці з інших країн та кліматичні умови вплинули на трансформацію британської англійської в американський варіант англійської мови. Творцями британської англійської були безпосередньо британці, а на становлення американської англійської впливають емігранти з різних країн, корінне населення та географічні умови. У статті автором встановлено, що американська англійська перевершила британську англійську своєю масштабністю. Стаття присвячена вивченню фразеологізмів американської англійської у першій половині ХХІ століття. Показано, що американська англійська містить класичні британські фразеологізми та сучасні американські. Сьогодні американські фразеологізми враховують сучасні тенденції розвитку економіки, політики або прізвища людей, які здійснили значний вплив на їх просування. Встановлено, що при американських фразеологізмів використовуються іменникові та дієслівні фразеологізми. Охарактеризовано, що у першій чверті ХХІ століття американська англійська поповнилася новим словниковим запасом, що враховує діяльність видатних діячів, процесів, що вплинули на їх формування. Аналізуючи фразеологізми американської англійської, можна виділити наступні напрями засоби масової інформації, посуд, електронна пошта, вибори, спорт, мобільні телефони, ставлення до дитини, характеристика людини, наркотичні засоби, урядова інформація, удача, робота, діяльність, навколишні події, навички, стан людини, комунікація тощо.

**Ключові слова:** британські фразеологізми, міжнародна мова, способи творення, глобальність, масштабність.

**Постановка проблеми.** Американська англійська є особливим варіантом англійської мови, що виникла на тлі британської мови та отримала набагато більший масштаб та почала розвиватися як в межах країни, так і за її межами. Американська англійська стала міжнародною та за її розвитком можна оцінювати світовий словниковий запас, визначати тенденції, напрями словотворення та пріоритетні сфери розвитку мови. Водночас не тільки мова динамічно розвивається та поповнюється новим словниковим запасом, але постійно з'являються нові американські фразеологізми, що обумовлює потребу їх вивчення.

**Аналіз останніх досліджень і публікацій.** У першій чверті ХХІ століття американська англійська самостверджується як міжнародна та американські фразеологізми набули особливо значущого значення у світі, оскільки з одного боку

вміщують накопичений багатолітній досвід британців, що розвивалася на американському континенті під впливом природних умов, корінного населення та емігрантів, а з іншого представники інших країн стали творцями американського фразеологізми, привносячи. Ю. Зацний досліджував ґрунтовно американські фразеологізми наприкінці ХХ століття та на початку ХХІ століття, проте у першій чверті ХХІ століття американська англійська досить сильно поповнювалася новими фразеологізмами за рахунок світових подій, за рахунок нових хвиль еміграції до США.

Окремі аспекти фразеологізмів британської та американської англійської вивчали В. В. Ревенко (заголовки інтернет-видань) [1], Н. Глушаниця (художні тексти та їх переклад на рідну мову) [2], С. Новоселецька (топонімічні назви) [3], Т. Яковчук (топонімічні назви) [3], А. Максимова (становлення, методологію) [4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12] тощо. Проте всі вищезазначені наукові роботи є фрагментарними та не розкривають особливостей американської англійської у сучасному світі.

**Метою статті** є аналіз мовних особливостей американських фразеологізмів.

**Виклад основного матеріалу.** Американська англійська стала провідною мовою і внаслідок чого на початку першої чверті ХХІ століття нові слова в країні так і за її межами почали наповнювати її словниковими словами і виразами. Водночас динамічно збагачується не тільки мова, але оновлюються фразеологізми американської англійської, що потребує ретельного вивчення.

Сучасні американські фразеологізми передають ціннісні настанови та пріоритети американської нації, світової спільноти тощо.

Зростання чисельності американських фразеологізмів в арифметичній прогресії обумовлює потребу здійснення їх мовного аналізу, що обумовлено появою нових впливових фігур на політичній, економічній арені, зростання потреби у використанні поштової скриньки та кількості вхідної кореспонденції актуалізує застосування фільтрів вхідної кореспонденції тощо

Засоби масової інформації, посуд, електронна пошта, вибори, спорт, мобільні телефони, ставлення до дитини, характеристика людини, наркотичні засоби, урядова інформація,

Засоби масової інформації, посуд, електронна пошта, вибори, спорт, мобільні телефони, ставлення до дитини, характеристика людини, наркотичні засоби, урядова інформація, удача, робота, діяльність, навколишні події, навички, стан людини, комунікація,

Засоби масової інформації у ХХІ столітті відіграють важливу роль у передачі інформації. Одним з впливових людей, що здійснило вагомий внесок, у створенні приголомшливих новин є Дональд Трамп, унаслідок чого виник *Trump Slump*.

**Trump Slump** (noun) – падіння рейтингу ЗМІ, коли немає історій про Дональда Трампа.

Окрім засобів масової інформації на суспільство бажає впливати уряд.

**false Snooze** (noun) – новини чи урядові звіти, які закликають вас ігнорувати інші новини чи урядові звіти як неважливі.

Перебування вдома неодмінно пов'язано з використанням посуду (попити кави або чаю, поїсти чогось смачного), що потребує наявності цікавого посуду, зокрема, *ditzy Cups*.

**ditzy Cups** (noun) – колекція персоналізованих, жартівливих або іншим чином прикрашених посудин для пиття захарашує наші столи та шафи.

Величезний потік інформації та наявність великої кількості інформації обумовив значну кількість надходжень вхідної кореспонденції на поштову скриньку, що зумовив потребу використовувати блокувальники спаму.

**anti-social media** (noun) – блокувальники спаму та фільтри електронної пошти призначені для зменшення небажаного трафіку.

Водночас процеси демократії привертають увагу уряду США та всього світу, що зумовило появу нових фразеологізмів.

**delecting** (verb) – акт проведення виборів шляхом виключення опонентів із бюлетеня.

Спорт та азарт є розвагою та способом підтримання себе у належному стані, а також способом отримання додаткових коштів.

**over Blunder Betting** (verb) – акт володіння суддями та водночас сильна залежність від прибутку від спортивних ставок.

Мобільні пристрої також привертають великої кількості людей.

**die Phone** (noun) – електронний пристрій, який так заворожував, що ви не помітили, як вийшли з узбіччя в рух.

Турбота про дітей, які зазвичай на першому місці у своїх батьків, також вплинула на появу інноваційних американських фразеологізмів.

**diaper brash** (adjective) – опис людини, яка перевіряє підгузок дитини без заміни.

Комунікація з людьми обумовлює їх аналіз та поширює словниковий запас американських фразеологізмів.

**gowannabe** (noun) – фальшиво сміливий, але безталанний друг каже вам битися з хлопцем у барі.

**blow off steam** (verb) – виражати гнів або розчарування “*I was so happy I was able to go to the gym tonight. After a stressful work day it was great to blow off some steam and work out*”.

Водночас спілкування є важливою складовою існування та життя людини.

**hit me up** (verb) – спілкуватися або повідомляти про це за допомогою телефонних дзвінків, текстових повідомлень, електронних листів тощо... “*Hit me up when you have finished the presentation*”.

**keep me in the loop / keep me posted** (verb) – залишайтеся на зв'язку, тримати в курсі свого місцезнаходження. “*Keep me in the loop about your weekend plans*”.

**not for nothing** (noun) – щоб привернути увагу до наступних слів з вуст мовця, зазвичай після слова але... “*Not for nothing but did you notice the look on her face when you mentioned Patagonia?*”

Проживання на північноамериканському континенті пов'язано з застосуванням наркотичних засобів.

**weedscape** (noun) – місце, де домінує запах марихуани.

Події, що відбуваються в країні, місті та в житті потрібно проаналізувати, оцінити хід розвитку подій вплинули на розширення словникового складу американських фразеологізмів.

**all over the map** (noun) – потрібно буде подивитися, куди повернуться події “*The meeting today was all over the map and I don't feel like we accomplished what we needed to*”.

**before you know it** (verb) – майже миттєво. “*I will be there before you know it*”.

Будь-яка діяльність потребує наявності удачі.

**break a leg** (verb) – удачі, часто чується в театральному світі. “*Break a leg at your performance tonight!*”

Людина більшу частину життя проводить на роботі, то темі робоча діяльність присвячено багато фразеологізмів.

**call it a day** (verb) – оголосити про закінчення роботи над завданням. “*Ok, we have done as much as we can for now, let's call it a day*”.

**cat nap** (noun) – короткий сон. “*It has been a productive morning, I am going to take a cat nap after lunch*”.

**disco nap** (verb) – короткий сон, зазвичай перед тим, як вийти на довгу вечірню зустріч. “*It's 4p.m. I think I'll take a disco nap before we go out dancing tonight*”.

Людина у сучасному світі повинна мати багато навичок.

**get the hang of it** (verb) – мати здатність виконувати завдання і виконувати його добре; перейти від початківця до середнього рівня. “*It was tough at first but now I am really getting the hang of it!*”

У житті відбувається багато подій, до яких людина, виражає своє ставлення.

**give props to** (verb) – виявляти вдячність за щось. “*We would like to give props to those who helped us tonight*”.

**head over heels** (noun) – бути дуже закоханим. “*Kim and Erica are adorable, they are head over heels for each other!*”

**ruffle feathers** (verb) – роздратувати або дратувати когось. “*I like him but sometimes he can really ruffle my feathers*”.

**here and there** (adverb) – бути дуже закоханим. “*We get calls from that client here and there but not very often*”.

**sea legs** (noun) – вміння тримати рівновагу під час ходьби на рухомому кораблі і не відчувати себе погано. Цю фразу часто використовують, коли описують опанування завдання чи роботи, не відчуваючи пригнічення чи неспокою. “*It took me a while to get my sea legs, but now I feel confident in my work*”.

**take the wind out of your sails** (verb) бути розчарованим. “*It really took the wind out of my sails when I found out I didn't get the promotion*”.

**two peas in a pod** (noun) дуже схожі. “*Tony and Angela are like two peas in a pod; I always see them together*”.

Мовні особливості американської англійської мови у чомусь характерні як для традиційної британської та української мови. Фразеологізми та фразеологічні вирази можуть використовуватися самостійно або як складова речення. Водночас спостерігається спільність тем стосовно грошей, часу, поспішності. Проте спостерігаються певні відмінності, що пояснюються іншим світосприйняттям.

Американська англійська відрізняється від української масштабністю. Британські та українські фразеологізми відрізняються своєю канонічністю, традиційністю та водночас налічує обмежену кількість нових слів. Британська англійська та українська відчують менший вплив у глобальному розвитку, тому містять менше сучасних фразеологізмів. У цілому

ці мови містять досвід накопичений десятиліттями це погляди на роботу, щастя, успіх, здоров'я, як вести себе у суспільстві. Водночас українські та британські фразеологізми це настанови, керівництва дотримання яких мало привести до успіху у бажаній сфері.

Американські фразеологізми відображають сучасні тенденції розвитку в політиці, економіці, освіті, архітектурі, спорті, здоров'я та описують характерні явища. Американські фразеологізми вони вміщують в себе традиційні, але є джерелом сьогоденної історії, культури. Водночас типові американські фразеологізми не містять настанови, керівництва, що містять споконвічну мудрість та здебільшого для них притаманно мінливість, короткочасність. До складу американських фразеологізмів входять фразеологізми, що відображають загальноносітову проблему, тенденцію. Британські фразеологізми, що увійшли до складу американських фразеологізмів мають еквіваленти у рідній українській й мові. Водночас є британські фразеологізми, що увійшли до американської англійської, та не мають відповідних еквівалентів.

Британські фразеологізми сконцентровані на загальнолюдських цінностях дотримання яких забезпечить у цілому правильний вектор розвитку людини у досягненні процвітання, успішному досягненні власних цілей, уникнення проблем та негативних ситуацій.

**Висновки.** Американська англійська складається з консервативної британської англійської, що містить споконвічну мудрість, та сьогоденних типових класичних фразеологізмів, що враховують стан розвитку економіки, політики. Особливістю американських фразеологізмів є те, що вони відображають сучасну дійсність. Британські фразеологізми поширюють на Об'єднане королівство та можуть використовуватися у колишніх колоніях

Головною особливістю американської англійської є те, що творцями американських фразеологізмів є американці та весь світ. Перспективами подальших наукових досліджень є вивчення лінгвальних та соціолінгвальних параметрів американської англійської.

#### Література:

1. Ревенко В.В. Фразеологічні одиниці в заголовках британських та американських інтернет-видань. *Закарпатські філологічні студії*. 2019. Випуск 11 Том 1 (2019). С. 133–136.
2. Глушаниця Н. Англійські та американські фразеологічні одиниці в оригіналі та перекладі (на прикладі англійських художніх текстів). *Гуманітарна освіта в технічних вищих навчальних закладах*. 2016. № 34. С. 43–56.
3. Новоселецька С. В., Яковчук Т.В. Лінгвознавчі особливості англійських та американських фразеологізмів як різновиду сленгової лексики. *Наукові записки Національного університету «Острозька академія», серія «Філологія»*, 2023. № 20 (88). С. 31–34.
4. Максимова А. Лінгвальні параметри функціонування американської англійської мови та їх реалізація у XXI століття *Studia Methodologica*. 2024. № 57. С. 128–137.
5. Максимова А. Особливості словотворення неологізмів у британській пресі *Науковий вісник Міжнародного гуманітарного університету. Сер.: Філологія*. 2023. № 60. Том 1. С. 81–84.
6. Максимова А.Я. Процеси глобалізації та завдання англійської фразеології. *Слобожанський науковий вісник. Серія: Філологія*. 2023. № 4. Видавничий дім «Гельветика» Суми. С. 28–31.
7. Подп'ятнікова А. Я. Мотиваційний механізм державного регулювання розвитку транзитного потенціалу. *Державне управління та місцеве самоврядування: зб. наук. праць*, 2014. № 4 (23). Дніпропетровськ, ДРІДУ НАДУ. С. 120–129.
8. Подп'ятнікова А. Я. Особливості розвитку демократичного транзиту в Україні. *Вчені записки ТНУ імені В. І. Вернадського. Серія: Державне управління*. 2019. Т. 30 (69). № 5. К. : Видавничий дім «Гельветика». С. 7–14.
9. Kapral I., Usova I., Maksymova A., Yefymenko T., Boyko S. Peculiarities of Advertising Information Representation in the English-Language Mass Media Discourse. *World Journal of English Language*. Sciedu Press, vol. 13(4), p. 1–37.
10. Maksymova A. Phraseologisms of American English in the world's language space. *Scientific journal of Polonia University periodyk naukowy akademii Polonijnej*. 2023. № 61 (6). pp. 76–81 [Index Copernicus, WorldCat].
11. Maksymova A. The development of American English: a retrospective analysis *Scientific journal of Polonia University periodyk naukowy akademii Polonijnej*. 2023. № 62 (1). pp 74–79.
12. Myronova N., Maksymova A., Senchylo-Tatilioglu N., Kostyuchok P., Nastenka S. Linguistic divergence in the context of globalization: an analysis of linguistic changes and its impact on cultural identity. *Ad Alta Journal of interdisciplinary research*. 2024. Vol.14, issue 1, special issue XLII. pp. 129–134.

#### Maksymova A. The comparative analysis of American phraseologisms

**Summary.** American English was formed under the influence of migrant settlers, especially from Britain and its colonies, bringing with them British English. Having adapted in America, British English turned into a variant of American English. The article describes that British English had its origins in England. American English absorbed British English as a result of the large number of emigrants from Great Britain. Native Americans, immigrants from other countries, and climatic conditions influenced the transformation of British English into the American version of English. The creators of British English were directly British, and the formation of American English is influenced by emigrants from different countries, the indigenous population and geographical conditions. In the article, the author established that American English has surpassed British English in its scope. The article is devoted to the study of American English phraseology in the first half of the 21st century. American English is shown to contain both classic British idioms and modern American ones. Today's American idioms take into account current trends in the development of the economy, politics, or the surnames of people who have had a significant impact on their advancement. It has been established that American idioms use noun and verb idioms. It is characterized that in the first quarter of the 21st century, American English was replenished with a new vocabulary that takes into account the activities of prominent figures, the processes that influenced their formation. Analyzing the phraseological units of American English, the following areas can be identified: mass media, dishes, e-mail, elections, sports, mobile phones, attitude towards children, human characteristics, drugs, government information, luck, work, activities, surrounding events, skills, state human, communication, etc.

**Key words:** British idioms, international language, methods of creation, globality, scale.